



الصندوق الدولي للتنمية الزراعية مجلس المحافظين - الدورة الثامنة والعشرون

روما، 16-17 فبراير/شباط 2005

تعيين رئيس الصندوق

- 1 - وفقا للبند 8(أ) من المادة 6 من اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، يعين رئيس الصندوق لمدة أربع سنوات ويجوز إعادة تعيينه لفترة أخرى واحدة فحسب. وقد تم تعيين الرئيس الحالي للصندوق، السيد لينارت بوغه، في الدورة الرابعة والعشرين لمجلس المحافظين، في 20 فبراير/شباط 2001.
- 2 - وحيث أن مدة شغل الرئيس الحالي لمنصبه ستنتهي في 31 مارس/آذار 2005، فقد بعث سكرتير الصندوق بدعوة لتقديم الترشيحات إلى جميع الدول الأعضاء في 29 سبتمبر/أيلول 2004، مع إحاطة مجلس المحافظين بذلك. وينص البند 6-2 من اللوائح الخاصة بتسيير أعمال الصندوق على تقديم جميع الترشيحات لمنصب الرئيس قبل بدء الدورة التي يتقرر فيها تعيين الرئيس بستين يوما على الأقل. وعلى هذا فقد انقضى الموعد النهائي لتلقي الترشيحات يوم السبت الموافق 18 ديسمبر/كانون الأول 2004.
- 3 - وقد تلقى الصندوق ترشيحين للتعيين في منصب رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية:
 - السيد لينارت بوغه، المرشح الرسمي الذي سمته مملكة السويد؛
 - السيد جانس هوتاغالونغ، المرشح الرسمي الذي سمته جمهورية إندونيسيا.
- 4 - وترد رسائل الترشيح وبيانات المؤهلات والخبرة التي قدمتها الحكومتان بشأن مرشحيهما مع هذه الوثيقة باعتبارها الملحق الأول بها.

5 - ويتطلب البند 6-2 من اللوائح الخاصة بتسيير أعمال الصندوق أيضا أن يقدم الرئيس الترشيحات في الوقت المناسب إلى جميع الأعضاء وإلى المكتب قبل انعقاد دورة مجلس المحافظين بفترة لا تقل عن 40 يوما (أي في موعد أقصاه 6 يناير/كانون الثاني عام 2005). وكما هو وارد في الرسالة المدرجة في الملحق الثاني، فقد بعث سكرتير الصندوق، بالنيابة عن الرئيس، برسائل الترشيح وبيانات المؤهلات والخبرة للمرشحين للتعين في منصب الرئيس إلى كل الدول الأعضاء وإلى مكتب مجلس المحافظين بتاريخ 6 يناير/كانون الثاني 2005.

6 - وطبقا للبند 8(أ) من المادة 6 من اتفاقية إنشاء الصندوق، فإن مجلس المحافظين يعين رئيس الصندوق بأغلبية ثلثي مجموع الأصوات¹. وتتطلب المادة 38-1 من النظام الداخلي لمجلس المحافظين إجراء جميع الانتخابات بالاقتراع السري ما لم يقرر مجلس المحافظين غير ذلك في انتخاب لا يتجاوز عدد المرشحين فيه عدد المناصب الانتخابية المراد شغلها. وتتص المادة 41 من النظام الداخلي لمجلس المحافظين على ما يلي:

"1 - يبحث مجلس المحافظين في تعيين الرئيس في جلسة خاصة ويجري التصويت طبقا للمادة 38 - 1.

2 - يعين مجلس المحافظين الرئيس بموافقة ثلثي مجموع الأصوات على الأقل. وفي حالة وجود أكثر من مرشح وعدم حصول أي مرشح على العدد اللازم من الأصوات في الاقتراع الأول، يجري اقتراع ثان لا يشترك فيه المرشح الذي نال أقل عدد من الأصوات. ويكرر هذا الإجراء حتى ينال أحد المرشحين ثلثي مجموع الأصوات على الأقل أو يقرر مجلس المحافظين وقف الاقتراع لاتخاذ القرار بشأن موعد آخر. وعلى كل محافظ يدلي بأصوات العضو الذي يمثله، أن يدلي بها لصالح شخص واحد فقط."

¹ توجه عناية الدول الأعضاء إلى أن حساب أصوات المساهمة لأغراض الانتخاب سيتم على أساس مدفوعات التجديد الواردة إلى الصندوق حتى الساعة 17:00 (توقيت روما)، من يوم الجمعة، 11 فبراير/شباط عام 2005.



الملحق الأول

ستوكهولم، 25 أكتوبر/تشرين الأول 2004

وزارة الخارجية

وزيرة التعاون الإنمائي الدولي

السيد شيفا تامبي

سكرتير الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الترشيح لمنصب رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إشارة إلى رسالتكم المؤرخة في 29 سبتمبر/أيلول عام 2004، يسرني بالنيابة عن الحكومة السويدية، أن أرحب السيد لينارت بوغه لفترة ثانية كرئيس للصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

وإنني على يقين من أن السنوات الأربع التي أمضاها السيد بوغه كرئيس للصندوق قد أهلتته تماما لإعادة التعيين لفترة رئاسية ثانية. وكذلك فإن إعادة التعيين هذه من شأنها أن تمنح السيد بوغه الفرصة لاستكمال الإجراءات الهامة التي بادر بها في سعيه لتعزيز عمل الصندوق.

وهنا أود أن أسلط الضوء بصورة خاصة على التزام السيد بوغه بتحسين كفاءة الصندوق وإيضاح صورته، وكذلك الترويج لتعاونه مع الجهات الفاعلة الأخرى. إن القيادة التي يتمتع بها السيد بوغه، على المستوى الدولي، وخبرته الواسعة في ميدان التنمية ومهاراته الممتازة، تجعل منه مناسبا تماما للاستمرار في توجيه الصندوق في مهمته القاضية بمحاربة الفقر الريفي والإسهام في تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية. وتجدون طيه السيرة الذاتية للسيد بوغه.

السيد سكرتير الصندوق، إنني أؤكد لكم من جديد التزام السويد الكامل بعمل الصندوق الهام في محاربة الفقر الريفي وإننا نتطلع للاستمرار في تعاوننا الممتاز.

الإمضاء

Carin Jämtin



الملحق الأول

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

معلومات شخصية:

الاسم:	السيد لينارت بوغه
مكان وتاريخ الولادة:	سكوفده، السويد - 24 نوفمبر/تشرين الثاني عام 1947
الوضع العائلي:	متزوج وله طفلان
الجنسية:	السويدية

التعليم:

ماجستير في إدارة الأعمال، كلية ستوكهولم للاقتصاد، 1971
الشهادة الثانوية السويدية، 1967
الشهادة الثانوية الأمريكية، 1965

الحياة المهنية:

- أبريل/نيسان 2001 - حتى تاريخه: رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، روما، إيطاليا، وهو وكالة متخصصة من وكالات الأمم المتحدة. وقام بانتخابه مجلس محافظي الصندوق في فبراير/شباط عام 2001.
- يناير/كانون الثاني 2003 - حتى تاريخه: رئيس اللجنة البرنامجية رفيعة المستوى للأمم المتحدة - قام السيد كوفي أنان الأمين العام للأمم المتحدة بتعيينه في هذا المنصب.
- 1996 - مارس/آذار 2001: رئيس إدارة التعاون الإنمائي الدولي في وزارة الخارجية السويدية. يقدم تقاريره مباشرة إلى الوزير وسكرتير الدولة للتعاون الإنمائي الدولي. وتشمل مسؤولياته إعداد الميزانية السويدية السنوية للتعاون الإنمائي (1.6 مليار دولار أمريكي) لرفعها إلى البرلمان؛ ووضع وتنسيق السياسات السويدية للتعاون الإنمائي؛ وإعطاء التوجيهات إلى الوكالة السويدية للتعاون الإنمائي الدولي؛ وتنسيق السياسات السويدية للتعاون الإنمائي والأنشطة المتعلقة بالاتحاد الأوروبي؛ وتنسيق السياسات والأنشطة السويدية للتعاون الإنمائي إزاء البنك الدولي، ومصارف التنمية الإقليمية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية؛ وتنسيق الأنشطة السويدية للتعاون الإنمائي إزاء لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، ويشغل منصب سكرتير مجموعة الخبراء الدوليين المعنية بالقضايا الإنمائية والمشروع السويدي للتمويل الإنمائي.
- 1994 - 1996: سفير متجول، وزارة الخارجية (مقره زمبابوي). مسؤول عن المفاوضات الدولية؛ ولاسيما مفوض في مشاورات التجديد الحادي عشر لموارد المؤسسة الدولية للتنمية؛ ورئيس مجلس محافظي الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، والرئيس المشارك للجنة الخاصة التابعة لمجلس المحافظين والمعنية باستعراض احتياجات الصندوق من الموارد وما يتصل بذلك من قضايا تتعلق بتوجيه سياسته في عام 1994 - 1995؛

الملحق الأول

ومندوب مجموعة السويد وفنلندا واستونيا في مجلس المرفق العالمي للبيئة (الهيئة الرئاسية للمرفق) وأول رئيس منتخب لمجموعة مانحة في مجلس المرفق العالمي للبيئة والمحافظ عن السويد في مؤسسة بناء القدرات الأفريقية ونائب رئيس المؤسسة، ومندوب السويد في المجلس الاستشاري المعني بالبحوث في صندوق الأمم المتحدة لرعاية الطفولة، ومندوب السويد في المفاوضات التي أسفرت عن إنشاء المعهد الدولي للديمقراطية والمساعدة الانتخابية.

- **1990 – 1994: مساعد وكيل وزارة الخارجية السويدية.** رئيس قسم الجهات متعددة الأطراف، مع رفع التقارير مباشرة إلى المستوى السياسي. مسؤول عن المساعدات الإنمائية السويدية المرسلة عبر المؤسسات المالية الدولية ومنظمة الأمم المتحدة. مسؤول عن مشروع الأمم المتحدة للبلدان الاسكندنافية، للنهوض بتوجيه السياسات والتمويل في منظومة الأمم المتحدة في ميدان التنمية.
- **1989 – 1990: سكرتير اللجنة البرلمانية المعنية بالمساعدات الإنمائية الثنائية السويدية.** المسؤول عن جهود الأمانة التحليلية بشأن إعادة تنظيم إدارة المعونة السويدية وقام بتنظيم دورات اللجنة الاطلاعية في آسيا، وأمريكا الشمالية، وأمريكا اللاتينية، وأوروبا. وأدت جهود اللجنة إلى إعادة تنظيم إدارة المعونة السويدية.
- **1980 – 1989: مدير التخطيط والإدارة في الوكالة السويدية للتعاون مع البلدان النامية في ميدان البحوث.** مسؤول عن تطوير الوكالة من حيث السياسات، والبرامج، والعاملين، والميزانية والإدارة. وكانت هذه الوكالة لتنشيط البحوث ذات الأهمية بالنسبة للبلدان النامية ولتوجيه الأموال إلى عمليات بناء القدرات في البلدان النامية في العلوم الطبيعية والاجتماعية، بما في ذلك الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية. كما عمل خلال هذه الفترة عضوا في مجلس الإدارة الداخلية للوكالة السويدية للتعاون الإنمائي الدولي.
- **1974 – 1980: وزارة الخارجية.** 1974 – 1976: برنامج التدريب الدبلوماسي، 1976 – 1977: مساعد سكرتير الدولة للشؤون الخارجية؛ 1977 – 1980 رئيس شعبة قضايا سياسات التعاون الإنمائي، بما في ذلك سياسات البحوث الزراعية، ومندوب في الاجتماع السنوي للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.
- **1971 – 1973: خبير إدارة استشاري.**

الخبرات الرئيسية:

- **10 سنوات من المشاركة النشطة كمحافظ مناوب في الصندوق الدولي للتنمية الزراعية قبل أن يتسلم رئاسته، مع التركيز على:**
 - وضع السياسات
 - التطوير المؤسسي
 - تعبئة الموارد
- **25 عاما من العمل التعاوني الإنمائي الدولي مع التركيز على:**
 - الحد من الفقر
 - التنمية الريفية والمشاركة الشعبية
 - بناء القدرات

الملحق الأول

- الإصلاحات الاقتصادية والاجتماعية
- قضايا التمايز بين الجنسين
- القضايا البيئية
- العلم والتكنولوجيا
- 17 عاما كرئيس لإدارة أو لقسم بمسؤوليات قيادية عن التالي، ضمن جملة أمور أخرى:
 - وضع السياسات والبرامج
 - الإشراف التنظيمي، بما في ذلك الإدارة، والميزانية وشؤون الموظفين
 - تنظيم الاجتماعات والمؤتمرات والندوات الدولية
 - الصلات مع هيئات البحوث
 - العمل كسكرتير للمجلس التنفيذي للوكالة السويدية للتعاون مع البلدان النامية في ميدان البحوث (9 سنوات)
 - الاتصالات مع البرلمان ولجنة العلاقات الخارجية التابعة له
 - الاتصالات مع المجتمع المدني
 - التعاون مع المنظمات الدولية وتمويلها
- مناصب الرئاسة ومجالس المحافظين الدولية:
 - رئيس اللجنة البرنامجية رفيعة المستوى، 2002 - حتى تاريخه
 - رئيس مجلس محافظي الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، 1994 - 1996
 - الرئيس المشارك للجنة الخاصة التابعة لمجلس المحافظين والمعنية باستعراض احتياجات الصندوق من الموارد وما يتصل بذلك من قضايا تتعلق بتوجيه سياسته، 1994 - 1995
 - نائب رئيس لجنة المساعدة الإنمائية 1998 - 2001
 - أول رئيس منتخب لمجموعة مانحة في مجلس المرفق العالمي للبيئة
 - نائب رئيس المؤسسة الأفريقية لبناء القدرات، 1994 - 2001
 - رئيس لجنة الترشيحات في المؤسسة الأفريقية لبناء القدرات، 1998 حتى تاريخه
 - المحافظ المناوب عن السويد في مصرف التنمية الآسيوي، وفي مصرف التنمية للبلدان الأمريكية، وفي الصندوق الدولي للتنمية الزراعية 1990 - 2000 وفي منظمة التعاون التمويلي لبلدان الشمال
- تمثيل السويد في المفاوضات الدولية لتعبئة الموارد:
 - المفوض في مشاورات التجديد العاشر، والتجديد الحادي عشر، والتجديد الثاني عشر لموارد المؤسسة الدولية للتنمية، 1990 - 2001
 - مفاوضات التجديد الرابع والخامس والسادس لموارد الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، 1990 وحتى تاريخه
 - مؤسسة بناء القدرات الأفريقية، 1994 - 2001
 - مفاوضات التمويل الأصلي والتجديد الأول لموارد المرفق العالمي للبيئة، 1990 - 1996

الملحق الأول

وزارة المالية في جمهورية إندونيسيا
الأمانة العامة

17 ديسمبر/كانون الأول 2004

Ref:S-894/SJ/2004

السيد/شيغا تامبي
سكرتير الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
روما، إيطاليا

فاكس: 065043463 (39)

الموضوع: الترشيح لمنصب رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إشارة إلى كتابكم المؤرخ في 29 سبتمبر/أيلول عام 2004، بشأن انتهاء فترة ولاية السيد لينارت بوغه كرئيس للصندوق الدولي للتنمية الزراعية في 31 مارس/آذار عام 2005 وفيما يتعلق بإجراءات ترشيح وتعيين رئيس الصندوق للفترة المقبلة، نود إعلامكم بأن حكومة إندونيسيا ترشح السيد جانس هوتاغالونغ Jannes Hutagalung لمنصب رئيس الصندوق للفترة 2005-2009. تجدون طيه سيرته الذاتية.

مع أطيب التحيات،

ماروانتو
بالنيابة عن الأمين العام
محافظ الصندوق الممثل لإندونيسيا



الملحق الأول

سيرة ذاتية

الاسم	: السيد جانس هوتاغالونغ
تاريخ ومكان الولادة	: 11 أبريل/نيسان 1944، (تاروتونغ، إندونيسيا)
الوضع العائلي	: متزوج وله ثلاثة أطفال
الوظيفة الحالية	: نائب الوزير المسؤول عن التعاون الاقتصادي الدولي، وزارة تنسيق الشؤون الاقتصادية، جمهورية إندونيسيا

التعليم

1976	: ماجستير في الاقتصاد، جامعة بيل، الولايات المتحدة
1973	: دكتوراه في الاقتصاد، جامعة إندونيسيا

وزارة المالية في إندونيسيا

2001 - يوليو/تموز	: خبير لدى وزير المالية بشأن النفقات الحكومية
1996 - 1994	: مدير الاعتمادات الخارجية
1992 - 1990	: مدير إدارة الميزانية
1990 - 1989	: مدير الميزانية، ومعالجة البيانات، ومركز المعلومات
1989 - 1985	: رئيس قسم القروض متعددة الجهات، مديرية الاعتمادات الخارجية
1988 - 1978	: رئيس/عضو الوفود الحكومية للتفاوض بشأن القروض المقدمة من البنك الدولي، ومصرف التنمية الآسيوي، والجهات المانحة الثنائية، والمقرضين الآخرين
1982 - 1978	: رئيس شعبة الاعتمادات متعددة الجهات، مديرية الاعتمادات الخارجية
1978 - 1976	: رئيس قسم المصارف الإنمائية، مديرية المؤسسات الحكومية

الملءق الأول

المهام الأءرف

- 1 - رففس فرفف ءءسفق برنامء مباءلة الءفون؛
- 2 - رففس الفرفف ءءقنف فف مفاوضاء نااء بارفس ءالء؛
- 3 - رففس فرفف ءراءة ءزمة السفاساء الاقءصاءفة فف مرءلة ما بعء برنامء صنءوق النءء الءولف؛
- 4 - رففس النواب، اءءماع وزراء مالفة آسفا وأوروباء، بالف عام 2003؛
- 5 - رففس فرفف رصء ءزمة السفاساء الاقءصاءفة فف مرءلة ما بعء برنامء صنءوق النءء الءولف؛

مءوءة البنء الءولف، مءفنة واشءنءن، الولافاء المءءة

- 1996 - 2000 : مءفر ءففءف لبرونف ءار السلام، وففءف، وإنءونفسفا، وءمهورفة لاء الءفمءراطفة الشعفةة، ومالفزفا، ومفانمار، ونفبال، وسنءافورة، وءافلنء، وءونءا، وففبء نام؛
- 1992 - 1994 : مءفر ءففءف مناب؛
- 1982 - 1985 : مسءشار للمءفر ءففءف.

الخبراء فف مفءان الشرفاء

- 2002 - ءءف الوقت الءاضر
- رففس مءلس الإشراف، شركة PT. Angkasa Pura II (الءف ءءفر عءة مطاراء، بما فف ءلك مطار Soekarno Hatta)
- 2001 - 2002 : عءو مءلس الإشراف، شركة PT. Angkasa Pura II
- 1995 - 1996 : عءو مءلس الإشراف، شركة PT. Asuransi Jasa Indonesia (شركة ءأمفن ءءومفة)
- 1986 - 1992 : عءو مءلس الإشراف، شركة PT. Philips-Ralin Electronics (JV)
- 1978 - 1982 : عءو مءلس الإشراف، PT. PANN (المؤسسة الوطنفة لءءوفر الأسءول ءءارف)



الملحق الأول

الخبرات السابقة الأخرى

رئيس الدورة الخامسة والعشرين لمجلس محافظي الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، روما؛	2002
عضو الفريق العامل التابع للأمم المتحدة المعني بالمساءلة المتعلقة بالمعونة؛	1991
محاضر في علم الاقتصاد، جامعة UKI Jakarta ومعهد STAN، جاكرتا؛	1988 – 1973
مدرس ثانوي، جاكرتا؛	1973 – 1970
رئيس اللجنة الوطنية للحركة الطلابية المسيحية الإندونيسية، جاكرتا.	1974 – 1972

الدورات والتدريب

ندوة تدارسية عن تمويل المرافق الأساسية، مصرف التنمية الآسيوي، مانبلا؛	1996
مائدة مستديرة إنمائية عن متطلبات الموارد الخارجية وإدارة الديون، مصرف التنمية الآسيوي، مانبلا؛	1992
ندوة تدارسية عن الاتصالات، جامعة ولاية ميتشيغان، الولايات المتحدة؛	1976
معهد التنمية الاقتصادية، جامعة كولورادو، الولايات المتحدة؛	1975
ندوة تدارسية عن إدارة الضرائب، جامعة جنوب كاليفورنيا، الولايات المتحدة؛	1975
ندوة تدارسية عن الشركات الدولية والتنمية، معهد الدراسات الإنمائية، جامعة ساسكس، إنجلترا؛	1974
الدورة التدريبية للقيادات الآسيوية التي رعتها الحركة المسيحية الطلابية الآسيوية، مانبلا وطوكيو.	1972

الملحق الثاني

6 يناير/كانون الثاني 2005

إلى : جميع محافظي الصندوق

من: شيفا تامبي

سكرتير الصندوق الدولي للتنمية الزراعية،

روما، إيطاليا

الموضوع: الترشيح لمنصب رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

معالي المحافظ الموقر،

عطفاً على رسائل الفاكس المرسلة إليكم إلكترونياً في: (i) 29 سبتمبر/أيلول عام 2004، التي أخطرتكم بانتهاء فترة الولاية الأولى للسيد بوغه؛ وكذلك (ii) 12 نوفمبر/تشرين الثاني عام 2004، التي أعلمتكم بترشيحه لإعادة تعيينه وفقاً لاقتراح مملكة السويد، فإني أود أن أبلغكم أن مكتب الأمين العام في وزارة المالية في جمهورية إندونيسيا قد اقترح على مجلس محافظي الصندوق في خطاب بعث به في 17 ديسمبر/كانون الأول عام 2004، وحظي بتأكيد وزير خارجية إندونيسيا، ترشيح السيد جانس هوتاغالونغ Jannes Hutagalung لمنصب رئيس الصندوق. ويرد هذا الترشيح، إلى جانب السيرة الذاتية للسيد هوتاغالونغ، رفقاً.

وأعنتم هذه الفرصة لأشير إلى أن الدورة الثامنة والعشرين لمجلس المحافظين ستعقد يومي 16 و17 فبراير/شباط عام 2005، وأن فترة الستين يوماً التي ينص عليها البند 6 - 2 من اللوائح الخاصة بتسيير أعمال الصندوق لقبول الترشيحات قد انتهت في 18 ديسمبر/كانون الأول عام 2004. ولم تتلق الأمانة أي ترشيحات أخرى عدا ترشيح السيد لينارت بوغه وترشيح السيد هوتاغالونغ.

وسيبحث مجلس المحافظين مسألة تعيين رئيس الصندوق في ظل البند 6 من جدول الأعمال المؤقت الذي أرسل بالفعل إلى جميع المحافظين في رسالة منفصلة. وسيتم إرسال الوثيقة المتعلقة بهذا البند في الوقت المناسب.

وتفضلوا بقبول فائق التقدير والاحترام.



شيفا تامبي

سكرتير الصندوق الدولي للتنمية الزراعية